Alkatearen Dekretua / Decreto de Alcaldía

Etxebarriko Udalaren eta A.K.E. Ameba Kultur Elkartearen arteko Hitzarmena - Geuria

Convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y A.K.E. Ameba Kultur Elkartea - Geuria

Expte. Zbk.- / Nº de exp. **2026-00512**

Etxebarriko Udalak interesa du A.K.E. AMEBA KULTUR ELAKRTEAK eskualdean herritarrak paperezko aleen bidez euskaraz informatzeko egiten duen lana sustatzeko.

Visto que el Ayuntamiento de Etxebarri está interesado en fomentar la labor que A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEA realiza en la comarca para mantener informada a la ciudadanía en euskera a través de ejemplares en papel.

Euskara arloko 93AE/2026 zenbakiko txostena ikusi da, apirilaren 17koa. Txosten horri erantsita doa A.K.E. Ameba Kultur Elkartearen eta Etxebarriko Udalaren arteko lankidetza-hitzarmena onartzeko proposamena.

Visto el informe nº 93AE/2026 del área de euskera de fecha 17 de abril donde se adjunta la propuesta para la aceptación del Convenio de Colaboración entre la A.K.E. Ameba Kultur Elkartea y el Ayuntamiento de Etxebarri.

2026-00512 espedientean jasota dagoen maiatzaren 20ko udalaren esku-hartzearen aldeko fiskalizazioaren edukia ikusi da.

Visto el contenido de fiscalización favorable de la intervención municipal de fecha 20 de mayo, que obra en el expediente nº2026-00512.

Kontuan hartu dira Toki Ogasunei buruzko Legearen testu bateginaren 185. eta 186. artikuluak (martxoaren 5eko 2/2004 LED) eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra.

Considerando los artículos 185 y 186 del Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales RDL 2/2004 de 5 de marzo, y la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones.

Alkatetza honek, indarrean dagoen legeriak eta, zehazki, 7/85 Legearen 21. artikuluak ematen dizkioten ahalmenak erabiliz, Toki Ogasunei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 5eko 2/04 Legearen 185. eta 186. artikuluekin eta Bizkaiko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko 10/03 Foru Arauaren 41. artikuluarekin lotuta,

Esta Alcaldía, en uso de las facultades que le atribuye la legislación vigente, y en concreto el artículo 21 de la Ley 7/85, en relación con los artículos 185 y 186 de la Ley 2/04, del 5 de marzo, por la que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales, y 41 de la N.F. 10/03, de presupuestos de las Entidades Locales de Bizkaia,

EBATZI DUT / **RESUELVO**

1. Etxebarriko Udalaren eta A.K.E. Ameba Kultur Elkartearen (IFK G48855068) arteko harremana formalizatzea eta Etxebarriko Udalaren eta A.K.E. Ameba Kultur

1. Formalizar la relación entre el Ayuntamiento de Etxebarri y A.K.E. Ameba Kultur Elkartea (CIF G48855068) y aprobar el convenio de colaboración entre el

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)

Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

Elkartearen arteko lankidetza-hitzarmena onartzea. Hona hemen hitzarmenaren testua:

Ayuntamiento de Etxebarri y A.K.E. Ameba Kultur Elkartea, cuyo texto es el siguiente:

ETXEBARRIKO UDALAREN ETA A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEA – GEURIAREN ARTEAN IZENPETUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Y A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEA - GEURIA

Batzartutakoak

PARTE-HARTZAILEAK
Lehenengoa, Iker López Comerón jauna, NAN zenbakia duena. [redacted] Etxebarriko Udaleko alkate-udalburu gisa. (IFK: P-4803600-H), haren legezko ordezkari gisa, hitzarmen hau sinatzeko ahalmena duena, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak emandako eskumenetan oinarrituta, Naiara Lazpita Marcos andreak lagunduta, egintzaren fede ematen duen udal-idazkaria.

Bigarrena, Jon Villapun Arbide jauna (NAN zk.: [redacted]), AMEBA KULTUR ELKARTEAren ordezkari gisa, aurreratzean GEURIA.

Reunidos

INTERVIENEN
El primero D. Iker López Comerón, con DNI. [redacted] en calidad de alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Etxebarri. (CIF núm. P-4803600-H) y en representación legal del mismo, facultado para la firma del presente convenio en base a las atribuciones conferidas por la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local asistido por Dª Naiara Lazpita Marcos, Secretaria Municipal que da fe del acto.

El segundo, D. Jon Villapun Arbide, con D.N.I. [redacted] en representación de la Asociación AMEBA KULTUR ELKARTEA, en adelante GEURIA.

Adierazten dute

1- AMEBA KULTUR ELKARTEAk Geuriaren paperezko lehen alea argitaratu zuen 2014ko urrian Bizkaiko Uribeko herri komunikabide honek, eta, aldi berean, www.geuria.eus webgunea ireki zen. Balio konstruktiboak, hurbilak, orekatuak, anbiziodunak, analitikoak, konprometituak, berritzaileak eta euskaltzaleak ditu oinarri.

2- Etxebarriko Udalak A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEAk eskualdean herritarrak euskaraz informatzeko egiten duen lana sustatzeko interesa du, paperezko aleen bidez. 2026rako onartutako Udalaren aurrekontu orokorrean gastu hori 3350 – 47101 aurrekontu-aplikazioan aurreikusita dago, 7.500,00 euroko zenbatekoarekin.

Manifiestan

1- Que AMEBA KULTUR ELKARTEA publicó el primer ejemplar en papel de Geuria en octubre de 2014 por este medio de comunicación popular vizcaíno de Uribe, abriéndose al mismo tiempo la página web www.geuria.eus.
Dichas publicaciones se basan en valores constructivos, cercanos, equilibrados, ambiciosos, analíticos, comprometidos, innovadores y euskaldunes.

2- Que el ayuntamiento de Etxebarri está interesado en fomentar la labor que A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEA realiza en la comarca para mantener informada a la ciudadanía en euskera a través de ejemplares en papel. Que en el presupuesto general del Ayuntamiento aprobado para 2026 está previsto este gasto a la aplicación presupuestaria 3350 – 47101 con un importe de 7.500,00 euros.

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)

Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

3- AMEBA KULTUR ELKARTEAK dirulaguntzaren eskaera telematikoa aurkeztu zuen (erregistro-zenbakia: E202601980) Udalean 2026/02/17an.

4- Bi aldeek, ados jarrita, hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, dirulaguntza bideratzeko tresna gisa. Honako helburu hauek izango ditu hitzarmenak:

Helburuak

AMEBA KULTUR ELKARTEAk egindako jardueraren helburu nagusiak honako hauek dira:

1. *Eskualde hurbileko albisteak eta eguneko gertaeretan herritarrak informatu eta modu erakargarriak argitaratu albiste zein erreportaiak euskara hutsean.*
2. *Hego Uribe eskualdeko euskaldunon komunikatatea piztea eta dinamizatzea*
3. *Eguneroko albiste hurbilen bitartez, adin guztietako euskaldunak, jatorrizkoak zein euskalduntzen ari direnak.*
4. *Publiko orokorra informatu, eragile desberdinen informazioa jaso, moldatu eta argitaratzen dituen komunikabide baten bidez, agenteok euskaldunak izan ala ez.*
5. *Barrura komunikatu: Eskualdeko euskal komunitatearen sarea sortu, , alkarlana, gizarteratze jardunaldiak herriz herri antolatu.*
6. *Komunikabide hau euskarazko kultur, aisialdi eta kirol ekitaldien berriemaile eta partaide bihurtzea.*

Eta bi alderdiek egokitzat jotzen dutenez dagokiona LANKIDETZA-HITZARMEN baten bidez antolatzea, honako klausula hauen arabera gauzatzen dute:

3- Que AMEBA KULTUR ELKARTEA presentó solicitud telemática de subvención, con nº de registro E202601980 en el Ayuntamiento el 17/02/2026.

4- De común acuerdo, ambas partes convienen la suscripción del presente convenio como instrumento canalizador de la subvención, que se orientará a los siguientes objetivos:

Objetivos

Los objetivos principales de la actividad realizada por AMEBA KULTUR ELKARTEA son los siguientes:

1. *Publicar noticias y reportajes en euskera de forma atractiva e informativa a la ciudadanía en eventos del día y noticias de la comarca cercana.*
2. *Fomentar y dinamizar la comunicación de los vascos de la comarca Hego Uribe*
3. *Euskaldunes de todas las edades, tanto originarios como en proceso de euskaldunización, a través de las noticias diarias más cercanas.*
4. *Informar al público en general, a través de un medio de comunicación que recoja, adapte y publique información de diferentes agentes, sean o no euskaldunes.*
5. *Comunicar internamente: crear una red de la comunidad vasca de la comarca, organizar jornadas de inserción social por municipios.*
6. *Convertir este medio de comunicación en interlocutor y participante de eventos culturales, de ocio y deportivos en euskera.*

Y entendiendo ambas partes la conveniencia de articular lo procedente a través de un CONVENIO DE COLABORACIÓN, lo hacen efectivo con arreglo a las siguientes:

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)
Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

Klausulak

LEHENENGOA. – Dirulaguntzaren xedea.
Dirulaguntzaren xedea AMEBA KULTUR ELKARTEA (GEURIA) komunikabidearen eta Etxebarriko Udalaren arteko lankidetza da.
AMEBA KULTUR ELKARTEAK konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Gizartearekin konpromiso estua landu, herritarrei kalitatezko tokiko informazioa helarazi bikaintasunetik eta kodigo etiko batean oinarritutako balioa sustatuz.

b) Jarduera komunikatibo eta kulturalen bitartez gizartearen ongizatea, pentsamendu kritikoa eta kulturarekiko interesa sustatzea.

c) Euskararen erabilpenaren normalizazioa, edukiak euskaraz sortuz eta zabalduz.

d) Etxez etxeko banaketa masiboa gizarte bazterketa egoeran dauden pertsonen bergizartearatzea helburu duen enpresa kontratatzen da.

e) Aurrekontua osoaren %51 Hego Uribe eskualdean geratzen da.

f) Berdintasuna eta etorkinen integrazioa sustatu

BIGARRENA.- Zenbatekoa eta ordaintzeko modua.
Dirulaguntzaren zenbateko osoa 7.500,00 eurokoa izango da, eta ordainketa bakarrean izapidetuko da, 3350 – 47101 aurrekontu-partidaren kargura.
Justifikaziorik ezean, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 36. artikuluari eta hurrengoei eta Ordenantzaren 18. artikuluari jarraikiz.

Clausulas

PRIMERA. - Objeto de la subvención.
El objeto de la subvención es la colaboración entre AMEBA KULTUR ELKARTEA (GEURIA) y el Ayuntamiento de Etxebarri.
AMEBA KULTUR ELKARTEA se compromete a:

a) Trabajar un compromiso estrecho con la sociedad, transmitiendo a la ciudadanía información local de calidad desde la excelencia y promoviendo un valor basado en un código

b) Fomentar el bienestar social, el pensamiento crítico y el interés por las culturas a través de actividades comunicativas y culturales.

c) Normalización del uso del euskera, mediante la creación y difusión de contenidos en euskera.

d) Realizar la distribución del ejemplar en papel a través de una empresa cuyo objetivo es la reinserción social de las personas en situación de exclusión social.

e) El 51% del presupuesto total queda en la comarca Hego Uribe.

f) Promover la igualdad y la integración de las personas inmigrantes.

SEGUNDA.-Importe y forma de pago.
El importe total de la subvención se fija en la cantidad de 7.500,00 euros se tramitará en un único pago, con cargo a la partida presupuestaria 3350 – 47101.

La falta de justificación comportará la exigencia del reintegro de las cuantías percibidas, de acuerdo con el artículo 36 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, Ley General de subvenciones, LGS, así como el artículo 18 de la Ordenanza

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)
Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

2005eko martxoaren 17ko osoko bilkuran onartutako 2005eko Udalaren dirulaguntzak arautzen dituen orokorra, bai eta urtarrilaren 28ko osoko bilkuraren erabakiz 2025ean onartutako Dirulaguntzen Plan Estrategikoa ere.

<u>HIRUGARRENA.- Onuradunen betebeharrak.</u>

a) Dirulaguntzaren onuradunak, AMEBA KULTUR ELKARTEAK, konpromisoa hartzen du dirulaguntzaren zenbateko osoa hitzarmen honen xederako erabiltzeko.

b) Era berean, bere gain hartzen ditu Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. artikuluan eta Etxebarriko Udalaren dirulaguntzak ematea arautzen duen udal-ordenantzaren 15. artikuluan ezarritako betebeharrak.

c) Ogasunari, Gizarte Segurantzari eta Udalari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria aurkeztea. Dokumentazio hori ez da aurkeztu beharko eskatzaileak eskaeran aurka egiten ez badu Udalak datuak kontsulta ditzan.

<u>LAUGARRENA.- Udalaren betebeharrak.</u>
Etxebarriko Udalak hitzarmen honen zenbatekoa ordaintzeko konpromisoa hartu du, hitzarmena sinatu ondoren.

<u>BOSGARRENA. – Dirulaguntza justifikatzea.</u>
Udal-dirulaguntzaren zenbatekoa JUSTIFIKATZEKO, dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko erakunde publikoetatik zein pribatuetatik jasotako dirulaguntza guztien adierazpena. Inskripzioek lortutako kuoten aitorpena barne. Puntu honetan aipatutako dirulaguntzen gastuen eta diru-sarreren balantzea aurkeztu beharko da.

General Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de 2005 aprobada en sesión plenaria de 17 de marzo de 2005 así como el Plan Estratégico de Subvenciones aprobado en el 2025 por acuerdo plenario de fecha 28 de enero.

<u>TERCERA.- Obligaciones de la parte beneficiaria.</u>

a) La beneficiaria de la subvención, AMEBA KULTUR ELKARTEA se compromete a destinar el importe total de la subvención al objeto de este convenio.
b) Asimismo, asume las obligaciones establecidas en el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, Ley General de subvenciones, LGS, y artículo 15 de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Etxebarri.
c) Presentar el Certificado de estar al corriente de pagos con Hacienda, Seguridad Social y Ayuntamiento. No será necesario presentar esta documentación si en la solicitud no existe oposición por parte del/a solicitante para que el Ayuntamiento consulte los datos.

<u>CUARTA. - Obligaciones del Ayuntamiento.</u>
El Ayuntamiento de Etxebarri se compromete al abono del importe de este convenio tras la firma del mismo.

<u>QUINTA. - Justificación de la subvención.</u>
Para la JUSTIFICACIÓN de la cuantía de la subvención municipal se deberá presentar la siguiente documentación:

a) Declaración de todas las subvenciones percibidas tanto de instituciones públicas como privadas logradas para la financiación de actividades subvencionadas. Incluyendo declaración de las cuotas obtenidas por las inscripciones. Se deberá de presentar balance gastos e ingresos de las subvenciones aludidas en este punto.

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)
Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

b) Foru Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria. Hala ere, instrukzio-organoak elkarreragingarritasunez egingo ditu zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekiko ordainketak egunean dituela egiaztatzen duten kontsultak eta egiaztapenak, salbu eta eskatzaileek edo onuradunek horren aurka egiten badute. Aurka egonez gero, I. eranskina bete beharko du, eta dagozkion ziurtagiriak aurkeztu.

c) Justifikazioa fakturen bidez eta merkataritza-trafikoan balio juridikoa duten edo administrazio-eraginkortasuna duten froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuen bidez aurkeztuko da. Gastuak kontabilizatuta eta ordainduta egon behar dira.

d) Ordainketak egiaztatzeko, diruz lagundutako erakundearen titulartasuneko kontutik funtsak atera direla egiaztatzen duten banku-laburpenak aurkeztu beharko dira. Fakturaren zenbatekoa eskudirutan ordaintzen bada, nahikoa da saltokiak edo enpresak kobratutako edo ordaindutako zigilu bat zigilatzea, haren gainean eskuz idatzitako sinadurarekin; edo enpresak sinatutako idazki bat, fakturaren eskudiruzko ordainketa jaso duela adierazten duena identifikatzea.
Ordainketa banku-transferentzia bidez egiten bada, egiaztagiria erantsi beharko da, eta nahitaezkoa izango da 1.000 eurotik gorako ordainketa guztiak banku-transferentzia bidez egitea.

e) Egindako jardueren azalpen-memoria eta Etxebarriko Udalak diruz lagundutako jardueren balorazioa.

<u>SEIGARRENA.- Beste dirulaguntza batzuekiko bateragarritasuna.</u>
Dirulaguntza hau bateraezina da beste edozein udal-dirulaguntzarekin.

b) Certificado de encontrarse al corriente de pagos con Hacienda Foral y Seguridad Social. No obstante, el órgano instructor efectuará interoperablemente las consultas y verificaciones necesarias de los certificados de estar al corriente en sus obligaciones tributarias y de hallarse al corriente de pagos con la Seguridad Social, salvo que las personas solicitantes o beneficiarias se opusieran a ello. En caso de oposición deberá rellanar el Anexo I y deberá aportar los certificados correspondientes.

c) La justificación se presentará mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez jurídica en el tráfico mercantil o con eficacia administrativa. Los gastos deben estar contabilizados y pagados.

d) La acreditación de los pagos se realizará mediante la presentación de extractos bancarios que acrediten la salida de fondos de la cuenta de titularidad de la entidad subvencionada. Si el importe de la factura se paga en metálico es suficiente con que el establecimiento comercial o empresa de que se trate estampille un sello de cobrado o pagado con la firma manuscrita sobre él; o un escrito firmado por la empresa indicando que ha recibido el pago en metálico de la factura Identificándola. Si el pago se hace por transferencia bancaria se deberá adjuntar el justificante, siendo obligatorio por transferencia bancaria de todos los pagos superiores a 1.000 euros.

e) Memoria explicativa de las actividades realizadas y valoración de las mismas subvencionadas por el Ayuntamiento de Etxebarri.

<u>SEXTA.- Compatibilidad con otras subvenciones.</u>
La presente subvención resulta incompatible con cualquier otra subvención municipal.

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)
Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

<u>ZAZPIGARRENA.- Baliogabetzea.</u>
Onuradunak bere betebeharrak betetzen ez baditu, dirulaguntza baliogabetu egingo da, eta, hala badagokio, itzuli egingo da, baldintzak betez.
dirulaguntza publikoak arautzen dituen araudian ezarritakoak.

<u>ZORTZIGARRENA.- Hitzarmenaren indarraldia.</u>
Hitzarmen honen indarraldia 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra artekoa izango da, hargatik eragotzi gabe hitzarmenaren aurreikuspenak aplikatuz sortutako alderdi bakoitzaren betebeharrek irautea.

<u>BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmena ez betetzea.</u>
Hitzarmen hau ez betetzeak ahalmena ematen dio Etxebarriko Udalari hitzarmena eteteko, aldez aurretik arrazoitutako jakinarazpena eginda.

<u>HAMARGARRENA: Hitzarmena aldatzea.</u>
Berariazko erregulaziorik ezean, hitzarmen honen edukia aldatzeko, alderdi sinatzaileek aho batez onartu beharko dute.

<u>HAMAIKAGARRENA.</u> Euskara Normalizatzeko Plana kontuan hartuta, indarrean dagoen Udal Planean onartutakoari jarraituko zaio.

<u>HAMABIGARRENA.</u> Hitzarmena sinatzen duen erakundeak errespetatu egingo ditu Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu findua onartzen duen Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritako betebeharrak.

<u>SÉPTIMA.- Revocación.</u>
En el supuesto de incumplimiento de las obligaciones de la parte beneficiaria se procederá a la revocación y, en su caso, al reintegro de la subvención en las condiciones
establecidas en la normativa que regula las subvenciones públicas.

<u>OCTAVA.- Vigencia del convenio.</u>
La vigencia del presente convenio se extiende desde se extiende desde el 1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre 2026, sin perjuicio de que perduren las obligaciones de cada una de las partes nacidas en aplicación de las previsiones del convenio.

<u>NOVENA.- Incumplimiento de convenio.</u>
El incumplimiento del presente convenio faculta al Ayuntamiento de Etxebarri para proceder a la suspensión de este, mediante previa comunicación motivada.

<u>DÉCIMA : Modificación del convenio.</u>
A falta de regulación expresa, la modificación del contenido del presente convenio requerirá el acuerdo unánime de las partes firmantes.

<u>UNDÉCIMA</u>. Atendiendo al Plan de Normalización de Euskera se seguirán las pautas aprobadas en el Plan Municipal vigente.

<u>DUODÉCIMA:</u> La entidad firmante del convenio respetará las obligaciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 de 22 de marzo para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres en el decreto legislativo 1/2023 de 16 de marzo del gobierno vasco por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)

Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

HAMAHIRUGARRENA: Hitzarmenaren jarraipena.
Hitzarmen honen barruan jarraipen-batzorde bat sortuko da, eta haren xedea izango da jarraipen bateratua egitea eta alderdien jarduketak koordinatzea, hartutako betebeharren eta hitzarmen honen helburu orokorren esparruan. Batzorde hori Udalaren bi ordezkarik osatuko dute, eta horietako batek
batzorde horretako presidentea eta elkartearen bi ordezkari.

DECIMOTERCERA: Seguimiento del convenio.
En el seno del presente convenio se crea una comisión de seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de las respectivas obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio. Dicha comisión estará formada por dos personas en representación del Ayuntamiento, una de las cuales ostentará la
presidencia de dicha comisión y dos personas en representación de la Asociación.

HAMALAUGARRENA.- Hitzarmenaren izaera juridikoa.
Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta Bilboko administrazioarekiko auzien jurisdikzioko auzitegiek eskumena dute alderdien artean sor daitezkeen auziak ebazteko.

DECIMOCUARTA. -Naturaleza jurídica del convenio.
El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se reconoce la competencia de los tribunales de jurisdicción contencioso-administrativa de Bilbao para resolver las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse entre las partes.

HAMABOSGARRENA. Datuen tratamendua
Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren izenean edo Etxebarriko Udalari emandako botere publikoen izenean burututako eginkizun bat betetzeko, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679(EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan eta aplikatu beharreko gainerako legerian aurreikusitakoaren arabera.
ETXEBARRIKO UDALAK hitzarmen hau egiteko eta lortzeko erabilitako datu pertsonalak "Euskara eta hezkuntza-kudeaketa" izeneko tratamenduan sartuko dira. Tratamendu hori udal-jarduera orokorraren administrazio-kudeaketari buruzkoa da. Arduradunaren helbidea: Sabino Arana 1, 48450 (Etxebarri); telefonoa: 94 426 70 00; helbide elektronikoa: sac@etxebarri.eus ; IFK: P4803600H. Hala badagokio, datu pertsonalak erregistro publikoei, Administrazio Publikoko organoei, notarioei eta prokuradoreei, Estatuko

DECIMOQUINTA. Protección de datos
El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al Ayuntamiento de Etxebarri, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento de la UE 2016/679del Parlamento Europeo y del Consejo, del 27 de abril de 2016, y demás legislación aplicable.
Los datos personales utilizados para la celebración y consecución del presente Convenio por parte del AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI serán incorporados al tratamiento denominado "Euskera y gestión de educación", dedicado a la gestión administrativa de la actividad municipal de carácter general. El responsable se encuentra sito en Sabino Arana, 1ª, 48450 (Etxebarri), con teléfono: 94 426 70 00, correo electrónico: sac@etxebarri.eus y CIF:

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)
Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

Segurtasun Indar eta Kidegoei, bankuei, aurrezki-kutxei eta finantza-erakundeei, aseguru-erakundeei, osasun-erakundeei eta/edo epaitegi eta auzitegiei laga ahal izango zaizkie. Interesdunak eskubidea du bere datuak irispidean izateko, zuzentzeko eta ezerezteko, bai eta datuen tratamendua mugatzeko edo hari aurka egiteko ere. Horretarako, idatzizko komunikazio bat bidali behar du DPD-DBO@etxebarri.eus helbidera, nortasuna egiaztatzen duen dokumentua erantsita, edo korporazioaren egoitza elektronikoan horretarako eskuragarri dagoen izapide elektronikoa hasi behar du. Datuak interesdunarengandik edo haren ordezkariarengandik lortu dira, bai eta administrazio publikoetatik ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo www.etxebarri.eus webgunera edo deitu 94 426 70 00 telefonora.

P4803600H. Los datos personales, en su caso, pudieran ser cedidos a registros públicos, órganos de la Administración Pública, Notarios y Procuradores, Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado, bancos, cajas de ahorro y entidades financieras, entidades aseguradoras, entidades sanitarias y/o Juzgados y Tribunales. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección DPD-DBO@etxebarri.eus, incluyendo documento acreditativo de su identidad o iniciando el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la Corporación. Los datos han sido obtenidos de la persona interesada y/o su representante, así como de las Administraciones Públicas. Puede ampliarse la información dirigiéndose a la página web: www.etxebarri.eus o poniéndose en contacto con el teléfono: 94 426 70 00.

Ados daudela adierazteko, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

En prueba de conformidad, las partes firman el presente convenio.

2. 7.500,00 €-ko dirulaguntza ematea, indarrean dagoen udal-aurrekontuko 3350-47101 partidan zorduntzeko, A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEAk herritarrak paperezko aleen bidez euskaraz informatuta mantentzeko eskualdean egiten duen lana sustatzeko.

2. Conceder una subvención de 7.500,00 € con cargo a la partida presupuestaria 3350-47101 del vigente presupuesto municipal para fomentar la labor que A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEA realiza en la comarca para mantener informada a la ciudadanía en euskera a través de ejemplares en papel.

3. Emandako diru-laguntza aldez aurretik ordaintzea agintzea, oinarrietan ezarritakoaren arabera, bermerik aurkeztu beharrik gabe.

3. Ordenar el pago anticipado de la subvención concedida de conformidad con lo establecido en las Bases, sin necesidad de presentación de garantía.

4. Zerbitzu ekonomikoei, fundazioak hurrengo erakundean zabaldurik duen kontu zenbakian diru sarrera egin dezan eskatu:

4. Solicitar a los servicios económicos que realicen el ingreso en el siguiente nº de cuenta:

A.K.E. AMEBA KULTUR ELKARTEA	**G48855068**	**ES45 3035 0068 0006 81173277**

5. Erabaki hau Dirulaguntzen Datu-base Nazionalean (BDNS) argitaratzea, A.K.E. Ameba Kultur Elkarteari jakinaraztea, eta

5. Publicar en la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS), notificar el presente acuerdo a A.K.E. Ameba Kultur Elkartea y

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)
Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

Ekonomia Zerbitzuei eta Udaleko Euskara Arloari helaraztea.

Alkateak agindu eta sinatu du eta nik, Idazkariak, horren fede eman dut.

dar traslado del mismo a Servicios Económicos y Área de Euskera Municipales.

Lo manda y firma el alcalde, de todo lo cual, yo, la secretaria, doy fe.

Alkatea / Alcalde
Iker López

Idazkaria / La secretaria
Naiara Lazpita

Elektronikoki sinatutako dokumentua
Documento firmado electrónicamente

Sinatzaile / Firmante: ETXEBARRIKO UDALA / AYUNTAMIENTO DE ETXEBARRI Data: 2026-05-20 12:59:50(UTC) Fecha: 20/05/2026 12:59:50 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: NAIARA LAZPITA MARCOS Data: 2026-05-21 20:36:41(UTC) Fecha: 21/05/2026 20:36:41 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: IKER LOPEZ COMERON Data: 2026-05-22 07:10:48(UTC) Fecha: 22/05/2026 07:10:48 (UTC)

Dekretuen zk. / N. decreto: 0622-2026 Dekretuen data / Fecha decreto: 22/05/2026
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {fc076451-fc40-4919-8cc8-41f7b6b95d04} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.